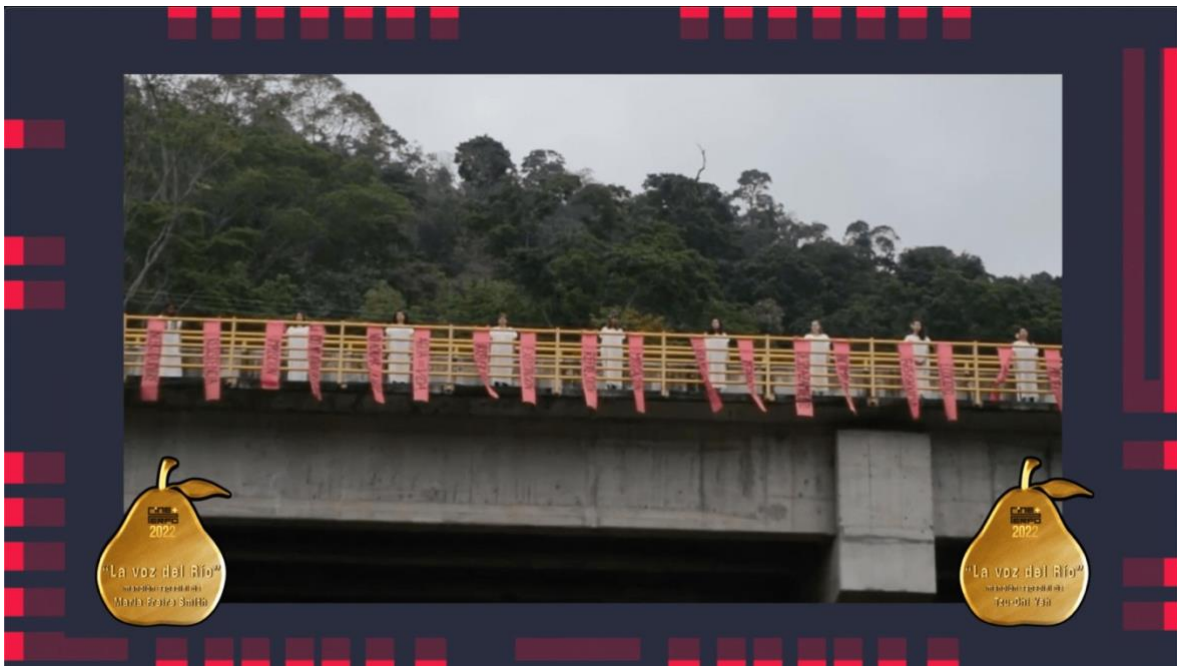


MENCIÓN ESPECIAL / SPECIAL MENTION

By Tzu-Chi Yeh



LaColectiva (Colombia) *La voz del Río*

En "Voice of the River " (traducción de Google), las mujeres de mediana edad con túnicas blancas sostienen paños rojos caminando por el puente. Luego atan los paños rojos con palabras en la barandilla del puente para mostrar su idea. Aquí, con la ayuda del corte de la película, vemos la presa. Así que, aunque parezcan diosas de la antigüedad, están haciendo algo popular y contemporáneo.

No entiendo las palabras de las telas rojas, pero supongo que protestan contra la construcción de la presa y esperan preservar el río como era antes. Es algo universal hoy en día. Me refiero a este tipo de cuestiones. Supongo que luego van a alguna parte del río, ya no a la presa. Parece una oda o una elegía al río, cuando se ponen en fila en la orilla mirando al río y luego forman un círculo en el río. La última parte, cuando se separan y tienen una interacción personal privada con el río, me parece que quieren restaurar la relación íntima que solían tener con el río.



PROYECTOS ÚNICOS,
LABORATORIO EDITORIAL
Y RESIDENCIAS
ESPACIO DE PRODUCCIÓN,
EXHIBICIÓN E INTERCAMBIOS
EN ARTE ACTUAL



El arte de la performance se ha adoptado en muchas protestas o procesiones en la calle hoy en día. Pero la mayoría de las veces se convierte en una estrategia o en una herramienta solamente. El arte apenas tiene valor. Lo que me gusta de esta pieza o acción de protesta es que no sacrifican la parte de la performance. Y no es violenta, lo cual es muy propio de las mujeres.

ENGLISH

In the “Voice of the River” (google’s translation) the middle aged women in white robes hold red-cloths walking on the bridge. Then they tie the red-cloths with words on the guardrail of the bridge to show their idea. Here, with the help of film cutting, we see the dam. So even though they look like goddess in the ancient time, they’re doing something popular and contemporary.

I don’t understand the words on the red cloths but I guess they are protesting against the construction of the dam and hoping to preserve the river as it used to be. It’s universal nowadays. I mean this kind of issue. I guess they later go to some part of the river, not the dam any more. It looks like an ode or an elegy for the river, when they stand in a line at the bank looking at the river and then form a circle in the river. The last part when they separate and have private personal interaction with the river, I feel that they want to restore the intimate relation they used to have with the river.

Performance art has been adopted in many protest or procession on the street nowadays. But most of the time, it becomes a strategy or a tool only. There’s hardly value in art at all. What I like in this piece or protesting action is that they don’t sacrifice the part of performance. And it’s not violent, which is very womanist.



Tzu-Chi Yeh

<https://yehtzuchiart.wordpress.com/>

<https://www.facebook.com/tzuchi.yeh.7>

<http://yehtzuchiart.blogspot.com/>

<http://artrendperfogrup.blogspot.com/>

Tzu-Chi Yeh (葉子啓) es una artista de performance y curadora establecida en Taiwán. Con una formación en literatura inglesa/occidental, ha trabajado como editora en una revista literaria, profesora a tiempo completo en un colegio menor y traductora y escritora independiente antes de dedicarse al arte de la performance en 2002. Su inspiración creativa proviene de la experiencia vital, la observación y la lectura. Sus obras tienen un amplio abanico de temas, formas diversas y escenarios ilimitados. Pueden describirse como arte basado en el tiempo y arte de la pobreza, compuesto por materiales sencillos y listos para usar, el cuerpo, el proceso y el entorno. Desde 2002 ha sido invitada a 22 países para mostrar sus actuaciones. En 2003, fundó ArTrend Performance Group para promover el arte de la performance en Taiwán. Es una de las artistas participantes en Subzoology: Bienal de Taiwán 2020.

ENGLISH

Tzu-Chi Yeh (葉子啓) is a performance artist and curator based in Taiwan. With an educational background of English/Western literature, she had worked as an editor in a literary magazine, a full-time lecturer in a junior college, and a freelance translator and writer before she turned to performance art in 2002. Her creative inspiration comes from life experience, observation, and reading. Her works have a wide range of subjects, diverse forms, and unlimited venues. They can be described as time-based art and poverty



ARS CONTINUA

PROYECTOS ÚNICOS,
LABORATORIO EDITORIAL
Y RESIDENCIAS
ESPACIO DE PRODUCCIÓN,
EXHIBICIÓN E INTERCAMBIOS
EN ARTE ACTUAL



art composed of simple ready-made materials, the body, process and environment. She has been invited to 22 countries to show her performance since 2002. In 2003, she founded ArTrend Performance Group to promote performance art in Taiwan. She is one of the participant artists of Subzoology: 2020 Taiwan Biennial.